

Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Agryppa zaś do Pawła powiedział jest dozwolone ci za siebie mówić wtedy Paweł bronił się wyciągnąwszy rękę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Agryppa zaś zwrócił się do Pawła: Pozwala ci się mówić o sobie. Wówczas Paweł wyciągnął rękę i zaczął się bronić: ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Agryppa zaś do Pawła mówił: "Pozwala się ci o tobie samym mówić". Wtedy Paweł, wyciągnąwszy rękę, bronił się:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Agryppa zaś do Pawła powiedział jest dozwolone ci za siebie mówić wtedy Paweł bronił się wyciągnąwszy rękę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Agryppa zwrócił się do Pawła: Pozwala ci się mówić we własnej obronie. Wówczas Paweł wyciągnął rękę i przemówił:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Agryppa powiedział do Pawła: Wolno ci mówić we własnej obronie. Wówczas Paweł, wyciągnąwszy rękę, zaczął się bronić:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem Agryppa rzekł do Pawła: Pozwala ci się, abyś mówił sam od siebie. Tedy Paweł wyciągnąwszy rękę, taką sprawę dał:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Agryppa rzekł do Pawła: Masz wolność sam o się mówić. Tedy Paweł, wyciągnąwszy rękę, począł obmowę czynić:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wolno ci mówić w swojej obronie – powiedział Agryppa do Pawła. Wtedy Paweł, wyciągnąwszy rękę, rozpoczął mowę obronną:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Agryppa zaś rzekł do Pawła: Możesz zabrać głos we własnej obronie. Wtedy Paweł, wyciągnąwszy rękę, począł się bronić:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Agryppa powiedział do Pawła: Możesz przemówić we własnej obronie. Wówczas Paweł wyciągnął rękę i zaczął się bronić:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Agryppa powiedział do Pawła: „Możesz teraz przemówić we własnej obronie!”. Wtedy Paweł dał znak ręką i rozpoczął obronę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Agryppa rzekł do Pawła: „Wolno ci mówić w swej sprawie”. Wtedy Paweł podniósł rękę i taką wygłosił obronę:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Następnie Agryppa zwrócił się do Pawła: - Zezwala ci się teraz przemówić we własnej sprawie. Wtedy Paweł dał znak ręką i rozpoczął swoją obronę.

¹⁾ <x>510 24:10</x>; <x>510 25:8</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Agryppa zwrócił się do Pawła: 'Wolno ci mówić we własnej obronie'. Wtedy Paweł wyciągnął rękę i rozpoczął obronę:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Агриппа ж сказав до Павла: Дозволяється тобі про себе самого говорити. Тоді Павло, простягнувши руку, почав оборону:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Agryppa powiedział do Pawła: Pozwala ci się mówić o sobie samym. Wtedy Paweł, wyciągnął rękę i przemówił w swojej obronie:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Agryppa rzekł do Sza'ula: "Wolno ci przemówić w swojej obronie". Wtedy Sza'ul dał znak ręką i rozpoczął swą obronę:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Agryppa rzekł do Pawła: "Wolno ci mówić w swojej sprawie". Wtedy Paweł wyciągnął rękę i zaczął mówić w swej obronie:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Powiedz, co masz na swoją obronę—zwrócił się Agryppa do Pawła. Ten dał ręką znak, że zaczyna, i rozpoczął mowę obronną: